



Կեանք-այժմիս մյօրանալ,
Յապաճա շուման



ԵՄԱՅԱ ԶԵԾՆԵՅ



Ա ՇՄՆԱԾ ԱՅՄ Ա ԴՈՐՇՈՅԻՅԻԾ
ԱՅՄ ՇՄՆ

ԲԵՆ-ՄԱՅԼԱ ՇՄԻԾ ՆԱ Կ-ՇՄԵԱՆՆԻ

1127-րդ Քոլ. Այն. 4 ՏԵՄԵՐ. 217, 1895.

Ո՞ր Լէյճեճձ ԵՆ ՔԱՅԵՄ ԴՈ ԼԵՆԻՄ
ՕՐ ՇՄՆԱՅՐ ՇՄՆԱՅԻՆ Ա ՅԵԾՆԵՅ 1
ՄԵ՛Լ'Ա'ՇԻԿԵ, ԱՐ 4ԵՃ ՕՇԵՄՆ, '93.

ՇՄՆ ՇՄՆՆ Ե Յ-ՇԵՈԼ Ա ԲՅՅԼԱՅՄ; ԱՇՇ
ՇԵՄՆ ՅՄ Ե' ԲԵԱՐ ՇՄՆՆ ԱՐ Յ-ՇԵՈԼ
ԲԵՆ Ա ԲՅՅԼԱՅՄ 7 Ե Ա ՇՄՆ ԱՐ ԱՅԻԾ ԱՐ
Շ-ՇՄՐ.

ՇԱՅՐԱԾ ԱՅՐ ԴՈՆ ՇՅՈՒ ՆԱ Կ-ՇՄԵԱՆՆԻ.

ՇԱԾ ԻՐ ՇՄՆ ՇՄՆՆ Ա ՇԵՄՆԱԾ ՇՄՆ ՆԱ
ՍՅՅԻՃԱԼԱ ԲԵՃ ԱՇԱ ԱՅ ՇԵԱՇՇ ԱՐ ՇԵՈԼ ՆԱ
Կ-ՇՄԵԱՆՆԻ Ա ՇՈՐՅ? ՊԵԱՐԱՅՄ ՅՄ ՇՄՆ
ՇՄՆՆ ԱՐ Ն-ԱՅՆԵ ԲԵՆ Ա ՇԱԾԱՅՐՇ ՇՈ ԲԵԱՆ-
ՇԵՈԼ ԱՐ Յ-ՇՄՆՈՇ ԱՐ Շ-ՇՄՐ 7 Ե Ա ԲՅՅԼԱՅՄ.
ՕՅՐ ՆՅ ԵՅՅ ԼՅՆՆ ՇԱՅՐՇ Ա ՇԵՄՆԱԾ Ա Շ-
ՇԱՅՐՇ ՆՈՇ ԱՐ ԵՅՇ ԱՐ ՆԱՇ Ե-ԲՅՅԼ ԲՅՈՐ ԱՅ-
ԱՅՆՆ; ՇԱՐ ԵՅՐ ԴՅՆ ԵԱՐԱՄԱՅԼ ՇՈՐՇԵՅՆՆ Ա
ՅՆՅՈՐԱԾ ՇՄՆ ԱՐ Յ-ՇԵՈԼ Ա ՇՄՆ ԱՐ ԵՄՆ ԻՆ
ԱՐ ՄԵԱՐՅ ԱՐՅՐ; 'ՆԱՅՐ Ա ՇԵՄՆՇԱՐ ԱՆ
ՆՈՇ ԲԵՃ ՇՅՈՇԲԱՅՈՇ ԼՅՆՆ Ա ԵԱՐԱՅՈՇ ԱՐ ՆԱ
Մ-ԵՄՆՈՆՅԾ ԲՅՅԼԵՅ Ե Ա ՇԵԱՅԱՐՅ ՆՅՐ ՆԱ
ԲՅՅԼԱՅՐ 7 ՆՅՐ ՆԱ Յ-ՇՈԼԱՅՐՇԻԾ ԵՈՆՅՈՐ ՅՈ
Ն-ՇԵՄՆԱՐ ԲՇՄՆՇԵՄ ԱՅՆՅԵՇ ՇԵ ԱՐՅՐ 'Ն
ԱՐ ՄԵԱՐՅ ՄԱՐ ԵՅ ԲԵ ԲԱԾ Օ. ԻՐ ՇՄՆ Ա
ՆԱԾ ՆԱՇ Ն-ՇԵՄՆԱՆՆ ՆԱ ԲՅՅՈՒԼԵ 'ՆԱՅՐՆ-

ԼԵՅՐ ԱՆ ՆՅԱԾԱՐ ՇՈՆՆ.

Կ-Լ. 25.

Յ-ՇՄՆԵ ԲԱ ԼԵՅՇ 7 ՅՈ Ե-ԲՅՅԼ ԵՅՆՅՐԱԾ ԱՅ-
ԱՅՆՆ ՇՈԼ ՇԱՐԲԱՅՆՆ. ԱՆ ՇՄՆ ՇՄՆՆ ԱՐ
Յ-ՇԵՈԼ ԲԵՆ Ա ՇՐԵՅՅԵԱՆ 7 ՇԵՈԼ ՆԱ ՅՇՈՅՆ-
ԲԵԱՇ Ա ՇՅՅԱԾ 'Ն Ա ԱՅՐ! ՇԱԾ Ե ԱՆ ԲՅՐՇ
ՇԵՈՒ Ա ԲՅՅԼԱՅՄԵԱՐ ԱՐ Ն-ՇԱՅՆՆԵ Ա Ն-ՇՄՆ?

ՇԵԱՐԲԱՅՈՇ ԲԻԾ.— ՇԵՈԼ ՆԱ ՄԱՅՅԻՐՇԻՐ
ՄՅՐ. ԱՇՇ ԱՇԱ ՆԱ ՄԱՅՅԻՐՇԻՐ ՄՅՐԱ 'Ն
Ա ՆՅԵԱՐՄԱՅՆՅԻԾ ՆՈՇ 'Ն Ա Ն-ԵՇՈՇԱԼԱՅՅԻԾ
7 ՄՅՆՅԵԱՆՆ ՅԱՇ Ն-ՇՈՆ ՇՅՈԾ ՇԵՈԼ Ա Շ-
ՇՄՆԵ ԲԵՆ, ՕՅՐ ՆՅ ԵՅՅ ԼԵՈ ՆՈՇ ԵՅԼԵ Ա
ՇԵՄՆԱԾ. ՆՅ ՇԵՄՆՆ ՆԱՇ ԲԱՅՐՇ Ա Յ-
ՇԵՈԼ; ԻՐ ԲԱՅՐՇ Ե ՅՈ ՇԵՄՆՆ; ԱՇՇ ՆՅ
ՇԵՈԼ ՆԱ Կ-ՇՄԵԱՆՆ Ե. ՆՅ ՇԵՄՆՆ ՆԱՇ

τα τεαρηαο ιοηλάν ηρ έοολ ηα η-έ-
 ηεαηη, ζιό ζο ο-οιοοφαό leo ηφορ ηηό
 α όεηηαό, άότ ιρ ηεάηη ηεαζάη ηεοι
 ηά ηεηέ ζαη αοη έοοι, 7 ιρ ηεάηη ηεαζ-
 άη ο'αη ζ-οεοι ηέηη ηά οεοι ηα ζ-όοηη-
 ιόεαό α έιορ ζο ηηάέ, οα θηηη έ.

Ιρ ηυηηρ ούηηη αηηηε α ο-οαοιό ηα
 ηέηέαηη ηο, άότ ης'ι ηεηόηη αη ηεέ α ζ-
 αηηε ηηηα ζ αδηηηζεαηηη ηηηοηη λειρ.
 Οά αη ηοηαηαο αηηηε αζυηηη ηη έ-
 ηηηη. ιρ ηηέηο ούηηη αη έαηηε ηεο α
 αηηεηηηηαό ζο ηηηοηη, 7 ηςό έιζηη α όε-
 ηαό ο' ηοιλληεοόαό οο 'η οοηηαη
 ζο λειρ ζο ο-οιζ ιηηη α όεηηαό ηηαηη
 ιρ άηι ιηηη. αηά'ρ ηηαη ηηηη ηη ζεοδαίε
 ηηό αη ηεέ α θαιηεαη ηε ηεάα αη ο-οί-
 ηε ηάη ζο ηηάέ 7 ζυιόηη αη ζαέ η-αοη
 οςοδ ατά 'ραη ηεοηηα ηο αηόότ α όίε-
 έιοιι α όεηηαό έηη οεοι θηηη, θλαηα.
 θηηοζήαη, θς αη ο-οίηε α έοηζθάλ ό
 θάρ, 7 α όίεέιοιι α όεηηαό αηοιη 7 ζο
 η-αηη α θάρ 'αη ο-οεαηζα ηηηη, ηηιιη,
 ηηάεαηα" ατά οόηα λειρ, α έοηζθάλ
 ό θάρ ηαη αη ζ-οεοηα.

[Οηηόέ]

What Our Western Friends Think of The Gael

The Official Messenger Of The Knights Of S John, Evansville, Ind., had the following notice of The Gael in a late issue :

A FRIEND has sent to our desk this week a copy of the "Gael," a bright and sparkling publication in the Celtic language, edited by M. J. Logan, Brooklyn, N. Y. It comes to us like the recalling of a sweet dream from the forgotten past. We cannot refrain from the pleasing retrospection of the days of long ago when first we learned to call forth the requisite sounds of twenty-six letters from the use of eighteen ; how we surreptitiously hid beneath our garments the forbidden copies of Irish text books issued by some society in Dublin, whose name we have long since forgotten, whose good intentions were doubted by the clergy, and therefore rendered illicit as a source of study, but time has brought about changed conditions, and the study of that most grand and rhythmic language is no longer forbidden. On the contrary it is being taught in many of the national schools throughout Ireland, and through the efforts of patriotic spirits like Logan and others, is being spread and fostered in America. Why should not the Ancient Order of Hibernians and kindred societies turn their attention in this direction and thus aid in raising a monument to Ireland more lasting than granite columns, a

monument forever telling the glories of Erin's past, and ever hoping for the dawn of the new era that is coming, oh, so slowly, but surely coming?"

Considerable talk has been indulged in lately in connection with Mr. Cleveland's third term idea. We hope no man will ever sit in the Chair of Washington for a third term. We believe no patriotic American would suggest it. And we hope the coming Congress will settle, now and for aye, this dangerous question by passing a law making even the suggestion of a third term high treason punishable by death on the spot. The example set by Washington in relation to Presidential terms, like the Monroe Doctrine, is a sacred, though unwritten law of the United States, and, therefore, dangerous to meddle with.

The embryo mugwump sought a third term for Grant but was checkmated through the patriotism of the late lamented James G. Blaine. This is the very class (representatives of the Tory element of the Revolution) that seek it now for Mr. Cleveland. They jeopardize the life of the President, unless he be a party to it himself. From the tone of the public sentiment during the seven days' occupation of Colin by the British, we would not insure the life of Mr Cleveland (though we are in the insurance business) for less than a 100 per cent on the policy. The Gael never minces words in announcing the public temper on any matter. Hence it would rather see Congress pass such law as we suggest than a repetition of the Lincoln and Garfield tragedies.

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Mass Boston, John Riordan, P. Doody—Lawrence, Dr. McGuaran, P. Foley, T. Mann, J. McKenna, T. Griffin, per T. Griffin (plur na n-Eireannach—Worcester, T Heneberry, R. O'Flynn, per Mr. O'Flynn, J Hearn—Springfield, Jno. R Donoghue

Mont—Butte City, P S Harrington.

N J—Paterson, Counsellor Wm B Gourley (\$5)
 —Jersey City, Rev. Father Hennessy.

N Y—Brooklyn, Mrs. Rina F Svensson, Thos. Jordan, Thos. Galligan—W. New Brighton, John Barry—City, J. Scanlan, Miss B McDwyer.

R I—Providence, Irish Language Society, per Martin J Henehan.

Ireland—

Donegal—Drimnacross, J McDwyer, per Miss B McDwyer New York City.

Kerry—Lispolo N School—Dingle, Rev. Brothers, both per Thos. Griffin Lawrence, Mass.

Italy—Rome, Irish College. Rev. H. McDwyer, per Miss B McDwyer N Y City.

The following, sent us by a true Gael, was written on the death of the "Convict," Edward Duffy, in Millbank Prison, in January, 1878, by O'Donovan Rossa, who was, also, a Convict in the same prison.—

The world is growing darker to me—darker day by day ;
The stars that shone upon life's path are vanishing away,
Some settling and some shifting, only one that changes never —
'Tis the guiding star, the beacon-light that blazes bright as ever.
Liberty sits mountain high, and Slavery has birth
In the hovels, in the mansions, in the lowest dens of earth.
The tyrants of the world pitfalls dig the path between
And overshadow it with scaffolds, prison-blocks, and guillotine.

The gloomy way is brightening when we walk with those we love,
The heavy load is lightening when we hear and they approve.
The path of life grows darker to me as I journey on,
For the loving hearts that travelled it are falling one by one.
The news of death is saddening, even in the festive hall,
But when 'tis heard through prison bars, 'tis saddest then of all :
Where there's none to share the sorrow in the solitary cell—
In the prison within prison—a blacker hell in hell.

That whisper through the grating* has thrilled through all my veins :
"Duffy is dead !" A noble soul has slipped the tyrant's chains,
And whatever wounds they gave him, their living books will show
How they very kindly treated him, more like friend than foe.
For these are Christian Pharisees, hypocrites of creeds,
With the Bible on their lips and the Devil in their deeds—
Too merciful in public gaze to take our lives away,
Too anxious here to plant in us the seeds of life's decay.

Those Christians stand between us and the God above our head,
The sun and moon they prison, and withhold the daily bread,
Entomb, enchain, and starve us, that the mind they may control,
And quench the fire that burns in the ever living soul.
To lay your head upon the block for faith in freedom's God,
To fall in fight for Freedom in the land your fathers trod,
For Freedom on the scaffold high to draw your latest breath.
Or anywhere, 'gainst tyranny, 'tis well to die the death.

Still sad and lone was yours, Ned, 'mid the jailers of your race,
With none to press the cold white hand, with none to smooth the face ;
With none to take the dying wish to homeland, friend, or brother,
To kinered mind, to promised bride, or to the sorrowing mother.
I tried to get to speak to you before you passed away,†
As you were dying near to me, and far from Castlereagh
But the Bible-mongers spurned me off when at their office door,
I asked that month to see you—now I'll never see you more.

If spirits once released from earth could visit earth again,
You'd come to see me here, Ned ; but for these we look in vain.
In the Dead-house you are lying, and I'd "wake" you if I could,
But they'll wake you in Loughlin, Ned, in that cottage by the wood.
For the mother's instinct tells her that the dearest one is dead—
That the gifted mind, the noble soul, from earth to heaven hath fled.
As the girls rush towards the doors and look towards the trees,
To catch the sorrow-laden wail that's borne on the breeze.

Thus the path of life grows darker to me—darker day by day ;
The stars that flashed their light on it are vanishing away,
Some setting and some shifting, but that one which changes never—
The beacon light of liberty that blazes bright as ever.

* John Lynch, a fellow convict, whispered through the grating of Rossa's cell that Duffy was dead.

† Rossa was refused permission to see him by the governor.

Կ-ՂՅԻՂ ԲԱՐՁՐԱՅ ԱՐՏՈՒ ԷՅՐԵԱՆՈՒ,

Օ՞՞ ԿԱՄԱԾ ՆԵ՛ ԲԻԵՇԵ, ԵԱՐԽԱՅ ՐԷՅԻՇԵ Ե Զ-ԿՈՊՈՒԵ ՊԵ
ԵԱՊԻՍՏՈՂԱ, ՕՐԵԵՅՈՒԼ ԱԶՄ ԲՅՈՒ, ԵԱՊԱՊԻՐՅԵ ՕԵ ԲԱՐՁՐԱՅ
ՐԷՅՈՒ

1 ԶԵՊԱՅՆ ԲԱՐՁՐԱՅԵ. 1 ՈԵՊՈՒ ԿՅՈՒՆ
ԱՐ ՐԷՅԾ Ե Ծ՛ ՐԷՇ Կ-Յ ՏԵՆԱՅԾ,
ՊԵՏԱՅ ՐԷ Պ-ԵԼԱԾՈՅ ՕԵՅԵ,
ԱՊ ԵԱՊ Օ՞ ԵՐԵՅԻ Բ՞ ՕՅԵՐԱՅԾ.

2 ՏՍԵՐԱՏ Ե ԱՊՊՈՒ Կ-Յ ԵՍԵՐՈՒ:
ՇՅՈՂ Ե ԱԵՏԱՅ ԵԱ ԲՅՐՐԻ,
ՊԵՏ ԵՆԱՐԱՅՅՈՂ ՈՅԵ ՕԵՅՈՒ
Կ՞ Օ ԵՕԵՇԱՅՈՂ ՕՇՅՐՐԻ.

3 ԵԱՅ ՐԷ ԵԼԱԾՈՂԱ Կ-Յ Բ՞ՅՈՂԱՊՈՒ,
ՊԵՏՐԵ ՕՈՅՈՂ ԵՅՐ ԵՕՄԼԵՇԿ:
ԵՅԵԱՐ ՅԼ Է ԵՕ ԵՊՐԱՅԵ
ԵԵՏԱՐ ԵՐԵԵ ԵՅ Ե Բ՞ՅՈՂԱԾ.

4 ԱՐ ԵՐԵՇ ԱՅԵՐՈՒ ԲՅՅ ԶՅՅԱԾԿ
ՊՅԼԵՈՅ, ԵԵՐԵՏԾ ԲՈՐ ԵՈՂԱ,
ԲՈՐԱՅՈՂ Ե ԵՅՐ ԲՈՐ ԲՅՈՒ ԼԵՅ
ՊԵՐԱՏ ԱԵՐ ՈՅ ԵՅՈՂԱ.

5 Օ՞ ԲԱՅԾ ԵԱՐ ԵԼՐԱ Կ-ԱՅԼԵ,
ՕԵ ՈՅՅՈՒ; ԵՕ Կ-ԱՊՈՂԱ ՈԵՏԱ,
ԵՕՂՅԾ ԲԱՐՅՅԱՅԾ ԼԱ ԶԵՐՊԱՅ
ԱՊՈՒ ԱԵՐ ԱՊ ԵՅՐԵՅՅՐԵ ԼԵՏԱ.

Օ՞՞ ԿԱՄԱԾ

6 ԱՊՊ ԵՊՊՐՅԾ ՊԱՐԱ ՕՐՐԱՅՈՂ
ԱՊՊՐ ԵՊՅԾ, ԱՇ ՈՅՅՈՒ,
ԼԵՅՅԱՐ ԵԱՊՅՈՂ ԼԱ ԶԵՐՊԱՅ,
ԵՐ ԵԾ Ե Ծ ԲԵՏԱՏ ԿՅՅՈՂ.

7 Օ՞ ԵՄ ՈՂ ԵՐԵՊՈՂ Օ՞ Ծ՛ ՐԵՇՐ
ԱՊՅՅԻ ԵՇ Կ-Յ ԲԵՇՐ;
ՊՅՅԵ ԱՇ ԵՅԵ 1 ԲՅՐՅԾ
ՕՐ ԵՅԲԵԾ ԱՐ ԵՇՐԻ.

8 Տ՞ Ր՞ ԵՕԵԱՅՆ Օ՞ Ո՞Շ ԵՐՅՈՂ
ԵՅԵՏԱ ԲԱՐԱՅ ԲՈՐ ՕԵԼԱԾ,
ԵՕ ԵԼՐ ԵՅՈՂ ԲՈՂ ԱՐ ԶԱՐՊԱ
ՊՅԵՐԱՅԾԵ ԵՅԼԼԵ Բ՞ՕԼԱԾ.

9 ԶՅ ԵՏԱՏԱՐ ԵՕ ԵՐԲԵՏԾ ՅՅ ՈՅԵԾ
ԱՐ Ե ՈՅՅԵՐԵԾ ԼԵՏԱ,
ԱՐ ԱՇՅՈՂ ԵԱՐԱԾ Օ՞ ԵԼՕԵՂ
ԵԱՏԱ Կ-ԵՐԵՊՈՂ Օ՞ ԵԱՏԱ.

10 ԵԱՏԱ Կ-ԵՐԵՊՈՂ ԵԱՐԵՏԱՅՏԱՐ,
ՕՐ ԵՅԲԵՏ ՐԵՇ ԼԱՅԻ ՈՅԱ,
ՊՅԵԱՅԾ ԵՕԵՇ ԱՊ-ԵԱՐԵՏԱՅԵ;
ԵԵԾ ԲԱՐ ԵՅՆ ԵՅՊՐԱՏ ԵԱ.

*See Gaelic Journal
No 178. p. 836.*

A HYMN OF PATRICK, APOSTLE of IRELAND.

Composed by Fiech, Bishop of Sletty, in the Queen's County, disciple, and a man contemporary of Patrick himself

N. B. This hymn is admitted by all learned Protestants to be the only authentic life of St. Patrick.

- 1 The birth of Patrick in Holy Tower
Is the meaning of what is recorded in stories,
A youth of sixteen years
At the time of his being carried into captivity.
- 2 Succat was his name at the well (baptism).
Who his father was this is the knowledge,
He was son of Calpurn, son of Otidus,
Who was son to the deacon Odissus.
- 3 He was six years in servitude :
The food of men he ate not.
There was beside him (Patrick) miserable,
Four of his family (tribe) in his slavery.
- 4 Victor made a covenant with the servant
Of Milcho, to go over the waves ;
He (Victor) placed his foot on the stone ;
There remain after him the impression.
- 5 He proceeded over all the mountains
To the sea ; prosperous was his flight :
He dwelled at the seas with German ;
Afterwards in the southern part of Letavia.
- 6 In the islands of the Tyrrhenean sea
He tarried in them for a time :
That he read the cannons with German,
Is what is recorded in lines.
- 7 Towards Ireland do proceed
Angels of God in an assembly ;
Often he saw in visions
That he should return (to Ireland) again.
- 8 A relief to Ireland was
The coming of Patrick to Foclat.
He heard the distant sound of the calling
Of the children of the wood of Foghlad.
- 9 They entreated of the Saint to come
Upon his leaving Letavia, [to return
For the purpose of commanding the people of Eire
From evil to eternal life.
- 10 The people of Eire, it was foretold,
Would see a spiritual new day
That would last to the end of time.
The country of Tara will be deserted

- 11 Ա Օրսյծ քիջ Լօւջայրս
 Ելիտա Քիւտրայրսս րի ճայլուր
 Բօ քիւտ յիտ ճարիդ
 Երի ա Քլաճա ար քիւտր.
- 12 Եւ Լէր Քաւրայր քօմ-քեւ
 Եւ քաճ յիդ արքա լօւրի,
 Եր քօ ճարչայր ա Լու
 Տար քօ քիւ Տրեւա քօւադ.
- 13 Երիւրի աչար Արօւալր,
 Ու քի լօւքաճ յօր քաղաճ
 Քիւտչաճ, քիւք արիւքօ,
 Եւ քօլաճ Եւ րի ճաճ.
- 14 Ու քօ յեւեճ աւճ քիւ,
 Եւ քիւ ալօւի ք-լ քիւք;
 Բօ քիւ քօքրաճ արիւ
 Քիւտայր քիւ քօ յի քիւք.
- 15 ք-լ Տլաճ քալի քիւք-քալի,
 Ու քի յեւ քօ-քալ; ք ա քա
 Երի լօւ քիւք քիւ ք-ալօւ
 Եւ քի ճարիւք յօ քիւ.
- 16 Բօք քօ քիւ քիւ քալ
 Եւ քիւ քիւք քիւք քիւ;
 Եւ ա լօւքաճ քիւք
 Ու քիւ ա լօւքաճ քիւք.
- 17 Քիւքաճ Տօքաճ քօ քիւ.
 Եւ քիւ քօ քիւքաճ քիւք,
 Եւ քիւ քիւքաճ քիւք
 Եւ քիւք քօ քիւքաճ քօ քիւ.
- 18 Քաւրայր քիւքաճ քօ Տօքաճ
 քօ քիւք քօ քիւքաճ քիւք
 Երի քօ քիւքաճ քօ քիւք
 Եր քօ քօ քիւքաճ քիւք.
- 19 քիւք քիւք, քիւք քիւք
 Լօւքաճ քիւքաճ քիւք,
 Բօ քիւքաճ քիւքաճ քիւք
 Եր յի քօ քիւքաճ քիւք.
- 20 Եր քօ քիւքաճ քիւքաճ
 Եւ քիւք, քիւք քիւքաճ
 Երի քիւքաճ քիւքաճ քիւք,
 Երի քիւքաճ քիւքաճ քիւք.
- 21 Բօ քիւքաճ քիւքաճ քիւք
 քիւքաճ քիւքաճ քիւք
 Ու քիւքաճ քիւքաճ քիւք
 Երի ա քիւքաճ քիւք.
- 22 Եր քիւքաճ քիւքաճ
 Եր քիւքաճ քիւքաճ քիւք

- 11 His druids on Leary
The coming of Patrick concealed not.
Most true were the prophecies
To their sovereign they declared.
- 12 Pious was Patrick till death,
He was powerful in expelling evil :
This is what spread his praise
Up to every nation of mankind.
- 13 Hymns, and the Apocalypse,
And the three fifties of psalms he habitually sung.
He preached, baptized, and prayed :
From the praising of God he ceased not.
- 14 The sharpness of the cold of the weather did not
He stood by night in the waters [stop him ;
For a watchful, heavenly, or clean conscience to keep ;
He preached by day on hills.
- 15 In converting the country of Benna Boirche
He did not take lukewarmness ; amidst its rocks
The singing of a hundred psalms each night
To the king of angels he performed.
- 16 He went on a bare stone afterwards,
And a wet coverlet about him.
It was his sins to banish
He did not allow his body get into heat.
- 17 In preaching the gospel to every one
He wrought more miracles in Letavia :
He healed the blind with fasting,
The dead he raised to life.
- 18 Patrick, during his preaching to the Scots [Irish]
Suffered greater hardships compared to Letavia,
That they might come to judgment
In holiness worthy of life.
- 19 The sons of Heber and the sons of Heremon
All followed the devil ;
Yet the host of the Devil rolled
In the great road of hell.
- 20 Until the Apostle arrived
He proceeded, though the winds were severe.
He preached three score of years
The cross of Christ to the people of Fenias.
- 21 Over the peoples of Eire was darkness ;
Peoples adoring idols :
They believed not in the true divinity—
In the true Trinity.
- 22 In Armagh is sovereignty,
And a head for the government of Emania,

Կր Cell որս Ծոյ-լե՛տ-Յուրրե
Քլոյ Ել Եթ Ել-Երս Եմայր.

23 ԲԱՏՐԱՅԵ ՕՂԱ Պ-ԵՅ ԵԼ ԼՈՅՐԱ
ԱՅ ԵՈՅՐԱ ՏՈԼ ՏՈ ԱՊԱՇԵ
ՏՈ ԼԱՅՈ ԱՅՆՅԵԼ ԱՐ Ա ՇԵԱՊԷ
ԲՈՐ ԲԵՏ Ա ՊԵԱՏՈՎ ԼԱՅԵ
(Le dejet leantca)

ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ.

ԱՅՐ ԵՐՈՅԵ ԼԵՅՐ ԱՐ ԱՇԱՅՐ Ե. Օ ՅՐԱՊԷՆԱ

Ար ան Յ-Երոյ՛ ճ ճ Երօ՛ճ ի
Երսնր մա՛ յ Ե՛ սարալ Երոյ՛ յե ;
Եսայլ Ե ԲՅՐ ԱՅ ՕՂԱՊ-ՊՅՅ ՕՅՅԱԼԵԱՇ
՛ԼԱՐ Ա Պ-ԵԼԱՇ՛ ;
ԱՇՇ ՏՈ ԲԵԱՐ ԲԵԱՏ ՕՐ Ա ՇՈՒՊԱՅՐ
ՏՈՒՊԱ ՛Ր ՊՅՐ Ա ԲՅՆՊԵԱՐ ՊՅՐ—
ԱՅՐ ԵՍԱՏԱՐ ԵՍՊ ԵՅՐ ԼԵ ԵՐՈՅԵ ՅԱՊ
ԲՅԱՇ.

(Լույսից)

“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ,” ԱՐ ՊԱ ՅԱՐՅՈՅԻՅՅ,
“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ,” Ա Պ-ԱՅՐ ՊԱՇ,
՛Տ ԵՍՊԱ ԼՅՊ ԵԱ Տ-ԵՍԵԲՅՅՅՅ,
ԱՐ ԱՊ Յ-ԵՐՈՅԵ, ՊՅ ՊՅՐ ԱՊ ԵՐՈՅՏ,
Օ ՊԱՇ ԵՍՊԱ ! ԱՇՇ ԵԱՐ ԲՅԱՅԱՅ Ե՛ ԷՅՐՅՊԷՆ
ԵՅՐ ԱՐ ՊՅՐԱՇԱ.

ԱՅՐ ՅԱՇ ԵԱՅՅ ԻՅ ՊԱՅՊԵ ՏՅՐ,
ԱՇՇ ՅՈ ՏՈՒՊԱ ԲԵԱՐ ԱՊ ԵՐՅՐ,
ՕՅՐ ԵԱ ԵՍՊՊԱԵՇ ԼԵՈ ՏԻԼ-ԵՐՈՅՏԵ ՊՅԱՐ
՛Ր ԲՅ-ԵՅՊ ;
ԱՅԼԵ ԵՐՈՅՏԵԱՇ, ԵՐՅՈՇԱ. ԲՅՐ,
ԵԱՐ ԱՊ Ե-ԲԱՅԼԵ ՏՈՊԵԱՇ ԲԵԱՐ,
Ա՛Ր ՊԱ ԵԱՅՐԵ ՏԻ՛ ՊՅ ԷՅՐՅՊԷՆ ՊԱՇՊԵԱ
ԲԵՊ.

(Լույսից)

“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ” ՛Պ ՅԱՅՐ ԵՐՅՈՇԱՇ,
“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ.” Ա Պ-ԱՅՐ ՊԱՇ,
՛Տ ԵՍՊԱ ԼՅՊ ԵԱ Տ-ԵՍԵԲՅՅՅՅ,
ԱՐ ԱՊ Յ-ԵՐՈՅԵ, ՊՅ ՊՅՐ ԱՊ ԵՐՈՅՏ,
Օ ՊԱՇ ԵՍՊԱ ! ԱՇՇ ԵԱՐ ԲՅԱՅԱՅ Ե՛ ԷՅՐՅՊԷՆ
ԵՅՐ ԱՐ ՊՅՐԱՇԱ

ԵՍԱՏԱՐ ԲԱՐ ԱՊ ԲԵԱՅՅԵ ԵԱՊ,
ՅԼԱՇՇԱՏԱՐ ԱՐ ՕՂԱ ՛Ր ԱՊ ԱՊ,

Féni vol. x. l. 374.

And the great church of Dundal-
ethglass [Down].

It is not pleasant that tribeless
be Teamar.

23 Patrick, after he was in sickness,
For comfort, was going to Armagh ;
But there sat an angel on his head
On the way, in the middle of the
day.

Ա՛Ր ԱՊՊՅՊԷ, Ա՛Ր ԵՍՏ ՊԱ ՏԱԵՐԱՊ ՅԼԵՐ-
ԵԱ ԼԵՈ—

ԲՅՅԱՏԱՐ ԼԵ ՅՐԱՇ ԱՊ ԲՅՅ,
ԱՐ ՊՅՐ ՏԵԱՐԵՐԱՇԱՐ ՏԲԼԻՐ, ՕՅ ;
ՏՈՒ Տ-ԵՅՐ ԲԵՊԷ, ՏՈՒ ՊՅՈՂԱ, ՛Ր ՏՈ՛ Պ Ե-
ԲԱՅՐԵ, ԲՅՐ ՅՈ ՏԵՈ—

(Լույսից)

“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ,” Ա՛ՊՅԱՅՐ ԵՐՅՈՇԱՇ
“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ,” Ա Պ-ԱՅՐ ՊԱՇ,
՛Տ ԵՍՊԱ ԼՅՊ ԵԱ Տ-ԵՍԵԲՅՅՅՅ,
ԱՐ ԱՊ Յ-ԵՐՈՅԵ, ՊՅ ՊՅՐ ԱՊ ԵՐՈՅՏ,
Օ ՊԱՇ ԵՍՊԱ ! ԱՇՇ ԵԱՐ ԲՅԱՅԱՅ Ե՛ ԷՅՐՅՊԷՆ
ԵՅՐ ԱՐ ՊՅՐԱՇԱ.

Ա՛Ր ՊՅ ԼԵՅԲՅՅՅՅ ՅՈ ՏԵՈ
ԱՐ ԱՐ Պ-ՊՅՅԵՅՅՅ ԵՍՊՊԵ ԵՈ
ԱՐ ԱՊ ԵՐՅՐ Ա ԵՍՅ Ա Պ-ԱՊՊԱՊԱ Տ՛ԱՐ
Տ-ԵՅՐ ;
ԱՇՇ ԱՐ ԱՅԱՅՈ ԱՅ ՏՈԼ ՅՈ ԵՐԱՇ
՛Տ ԵՍՊԱ ԼՅՊ ԲԵՍՊ, ԲՅՅ, Ա՛Ր ԵՐԱՇ,
ՊՅ ՅՈ Պ-ԵՅՐ ԱՐ Տ-ԵՅՐ ՛ՊԱ ՏՅՅՅԵ ՊՅՐ
Ա՛Ր ԲԱՅՐ.

(Լույսից)

“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ” ԱՐ ՊՅԱՅՐ ԵՐՅՈՇԱՇ,
“ՏԼՈՒՊԱՅԻՅՈ ՕՂԱ ԷՅՐԵ” ԱՐ Պ-ԱՅՐ ՊԱՇ,
՛Տ ԵՍՊԱ ԼՅՊ ԵԱ Տ-ԵՍԵԲՅՅՅՅ,
ԱՐ ԱՊ Յ-ԵՐՈՅԵ, ՊՅ ՊՅՐ ԱՊ ԵՐՈՅՏ,
Օ ՊԱՇ ԵՍՊԱ ! ԱՇՇ ԵԱՐ ԲՅԱՅԱՅ Ե՛ ԷՅՐՅՊԷՆ,
ԵՅՐ ԱՐ ՊՅՐԱՇԱ.

We would recommend all those de-
siring of possessing a solid interesting
Gaelic reading matter to write to Mr.
Patrick O'Brien, the Gaelic publisher,
46 Cuffe st. Dublin, for his very in-
teresting book, ԵԼԱՅԵԼԵԱՐՅ ՏԵ ԱՅՊ-
ԲԵԱՅՊԷՆ ՊԱ ՅԱՇՇԱՅԵ. Price, in cloth,
3s.

Եզր Ծորտոյ, Այ Եզճնած Լձ Ե իյյ ղա Լնչնհրա, 95.

Շւմ Բար-Եզճար Այ Շաօճայլ :—Ա Տաօյ Անդրա, Այ րօ յան Ա շւմ
մե Այսր Ե՛Ա րնլ Այամ Յօ Յ-սարբյօ Ե՛Ա 1 Յ-ճօճ է. Եր է Ա Այդդ. —

Ծան Ծօլհրաճ Շրճայդե Այաօլ. — Բօդդ : Այ ՏճԱյբն Օրդա.

Յօր Այ մարդնա րեալ Ա ղ-սայշեար Եօյր Երսաճ Աճան ղա Տյօդդայնե,
Այսր մօ րմսայդեյն ար ղա Եյճեանդն Յյ Եսնած րՅրյօր րան Ե-Եյր,
Երձ Եօ ԵարԵար սայմ ար րԵսայօ ԵնօյԵ Եան ղարալ Ալսդդ իօդդօրաճ,
Այսր մնձ Եօյնեաճօճ ղա Ա Եսրեաճօ Ե՛Ա Երօրսաճօ ղա Այ Ե-րկնն ;
Եօ Երյալար Բաօյ ղ-Ա Եսայրմ 7 Ե՛յարար սայր ԵօյնարԵաճօ ;
ԵԱ Ե Երյաճրա Եյդդ րարնկրե Եօ Եօյն րյ մօ Երօյճե
Օյր Ե՛ ի րօյճե Բյօր սայրԵ Եօ րննր մ՛ Եօլայր ար Ա րյդրյօրաճԵ,
Տէ րսօ ԵսճարԵ րյ Յօ մյն, մաճհրա ղձ Եյճեաճ Եսայրեաճօ օրԵ Ա Բաօյ

Ե՛ԲայլԵար Ե Բյօր սնլաճԵ Եօ՛ ղ ինճօյ Լաօյճ իօյրԵ ղա ԵանԵ,
Ա Յնէ ՛ր Ա րնօճ ղյօր Ե՛ Այճե Եօմ Յյճ ԵԱ Ալսդդ է Ա ԵրսԵ,
Եսճ մնկր, մայրԵար, մեյնեանսլ, Եեճ-րՅյանճ Ա Եաճա մյն,
Ա մալայօ Եաօլա Եայճեանճ, 7 ԵԱ Յրդդ Յլան Ա րօրն ;
Եյ ԲսլԵ Երեճ ղաճ, Եյար-Ես 7 Եյաճ Ա Եար Եյճե,
7 Ե Ելանճ, Երկրեաճ, Երյօրալաճ 7 է Այ Բար րյօր Յօ Երյօր ;
ԵԱ ղեան-Եալաճ, Երսնդար Ե՛Բեւճ րյ Յօ Եանդարճ —
Տանայլ Եօլ րյն ղօ օրաճան, Եսճ րճր-Եյդդ է Ա ՅսԵ.

Շերդեար Այ իյօճան-Եան Այ Երձ Եօ Եյճեաճ մէ Ա ղ-Այշեաճ,
Եյա ՛ ղ իյօճաճ ղօ Եր սայճե 1 Ե-ԵայրԵ րյ ղօ Եյա ՛ր իյօլսայլ Ա Երաճ,
Նօ արԵ ՛ Յնսր Այ Եան-Եյա Շրսւաճ, ղօ ԵերԵր 7 ճալ ղա ԵանԵ,
Այ Եան Ա Եաօյն Ելան Այրն ճարԵանԵ 7 ղա րյդԵ 1 Ե-Բսլ ;
“Այր Եան-Եյճարն Են Եյան Այան. 7 Շրճայդե Այաօլ մար ԵայրԵաճար.
Այար մէ Յօ ղ-սարալ, Եայրնեաճ, 7 Եյ արօ մեար ար մօ իյօճօ,
ԱճԵ Եօ Երյալ ղա րԵարայրօ Եար րճրԵ Ե 7 Յրճան ար ղա րԵաճարԵ,
Այսր ԵայրԵ 1 Ե-րննր Այ ԲանճԵ Լօ րնլ Յօ ԵյճեարԲեաճ րյաճ մօ Լօ.

Այ րօ մար Լաճար Այ Եյնլօյդդ Յօ Եյան, մնրԵ, ԵլճԵ, ԱյճեանԵ,
Այսր Ե Բյնդդ Ե՛ Բրեճար րյ մօ րճրԵ ղա Յաճ ԵրԵ,
Ա՛ր ԵսճարԵ Յօ րաճ Ա Երօյճե Եյդդ, Երօնճ Բձ Բսար Եյր Են ԵանԵ,
Օյր Ե՛Ա րյաճ 1 Յ-Եօյնսլ ԵԱ ԱճԵսլն ՛ր Յան Արօ ար Ա ղսԵ ;
Նյ ճեաճԲսլԵար Բնն-Բյաճալ Յօ ԵրճԵ օ արօ Եօյնսլ Եաճարայլ,
Այար Ե՛Ա րյաճ ԲեալԵանսլ, Եալճաճ մար 1ր Եսալ Եյօճ սայճե Երաճ,
Եսյնդն մար ԵյԲրեաճ րյաճ Այ Եալայր 7 Եանայլ րյաճ ղա Եեարսլլ,
Ար Յ-ԵրեյԵան, ար Ե-Եր ՛ր ար Ե-ԵանՅա մնր Եօ Եաօր րյաճ Յան Եօյր.

Եր մայրն Աճ Բաօյ ԵրճԵ Այ Այ Յ-Եյն 7 ճալլօ ՅանճարԵաճ,
Նաճ յօմճ Ելլ Ա՛ր մայրԵրԵ Եօ րԵաճ րյաճ ՛ր Եօ Լօյրն.
ՏաճարԵ, մանայլ ՛ր ԵրճրԵ Ե՛ Բեան րյաճ Այ Երօյճոյն Եյօճ
Այսր Եեճ Եարրօ ճրեաճԵաճ Եայրլ Այնդան Եանայր ԼսայրԵ Ե՛Ա Եօր.
Եր ղա ղար Եօյնլ Եան ղա րճրԵ ղա օճար Երեճօճ ԱյճԵաճ,
Նօ Այ մճԵար ԵլաօյճԵ ԼաճրօյճԵ 7 Եան Այ ար Ա ղսԵ,
ԱճԵ րանայլ Այ մաճրա-ԱԼԵA ղօ Բաօլ-Ես Եյօրաճ մայրԵաճ
Եօ ԵրեյԵաճար, Եօ ճարԵաճար 7 Եօ մարԵաճար Յան Եօրն.

Եր Բաճա մյրԵ 1 ղ-Եօլայր 7 Այր իօլայր ղյ ԵեաճԵաճ մէ.
Ար Բեաճ Բեաճ 7-ԵսՅ Եյաճան Բաօյ ԵարԵսլրն Յան ԲաօյԵան ար Եիճ,
Այսր ղյ մաօլսաճօ Աճ Այ Յարսաճօ Ե՛Ա ղ Յյնրա Լարնար մալսայճԵ,

Αξυρ ηαέ ε ρύο ηαζαλ ηα Σατραναέ αηαήη ο ρυαηη ραο τρεηρε ;
 Τά ρλόης ας τυαης ηα η-έηηααηη ' ρ τά ραο ζλαηηααήηηη ζαηηζαηαεάε,
 βοηηαήη ζαηη ' ρ εηηηηαεάαηδ αζυρ ης ααηαο αοη-ρα ' η τρεαε.
 ' Σ τά ηο έλαηη ρέηη α ζεαηηαηαε έεηε ζο η-έααηηαη 7 ζο ααηηαεάε,
 Αξυρ ζο δ-ρυαηηζλαηαε ηης δ-ρλαηηαεα ράηηηη, ηαέ αηηαης ε ηο αοη."

Cumeta le Mhatejar Ua Zuaηηαη, Deap Baroη.

The Gael article on finance recently published in the Burlington(Ia.) Evening Post has brought hundreds of newspapers, pro and con the Silver Issue, to our desk. Now, in answer to all these, the Gael being primarily devoted to the Preservation and Cultivation of the Irish Language, and, therefore, has very small space for extraneous matters, it would simply ask of all those clamoring for "sound money" to define what sound money is in view of the fact that all the gold in the whole world is less than eight billions while its National debt is \$27,000,000,000 £

We want the money of ages, silver, on a proper basis, to go hand and hand with gold on this continent.

Owing to our pica type being taken up with the translations, O'Curry's, and Bourke's Lessons are held over—they will appear as we want to correct the typographical errors in the Lessons, which are published now in book form by Mr Kennedy of New York, at One Dollar.

LESSONS IN GAELIC.

THE GAELIC ALPHABET.

Irish.	Roman.	Sound	Irish.	Roman.	Sound.
α	a	aw	η	m	em
β	b	bay	η	n	enn
γ	c	kay	ο	o	oh
δ	d	dhay	ρ	p	pay
ε	e	ay	ρ	r	arr
ϛ	f	eff	ρ	s	ess
ζ	g	gay	τ	t	thay
ι	i	ee	υ	u	oo
λ	l	ell			

O'Faherty's Σηαηηα αη ζεηηηηαε, reviewed in the ζαοααι recently, is for sale by Mr P. O'Brien, 46 Cuffe St. Dublin. The price in cloth is 2s: in wapper, 1s 6d.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets at Philopatrian Hall, 211 S. 12th St., every Sunday evening, where it imparts free instruction to all who desire to cultivate a knowledge of the Celtic tongue.

Once again it is our painful province to mourn and record the demise of two true Irishmen, and Gaelic Brothers.—Mr. Michael Cusack of Averill Park N. Y, and Mr. Michael J. Ginley of Clarksville, Tenn. Mr. Cusack was born in the county Clare, Ireland, 85 years ago, was a genuine Irish Nationalist, and one of O'Connell's lieutenants in the Repeal Movement. The Catholic Weekly of Troy devotes a full column to its review of Mr. Cusack's labors in behalf Catholicity years ago when it was in need of energetic support.

Mr. Ginley was born in the county Galway, and was one of the first subscribers to the Gael. Both deceased were excellent Irish scholars.—

Ζο α-αηαηαε αηα ρυαηηηαεα ροη-ηαηαε α'α η-αηηαηηαηδ.—Αηέηη.

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

- J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
- D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
- G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
- Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
- M McEvilly, Wilmington, Del.
- W Hanrahan, 84 Weybasset, st. Providence R
- J H J Reilley, 413 High st. do.
- J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
- M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
- J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
- H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do
- H Connelly, Cohoes, N Y.
- Mr. Ramy Springfield, Ill.
- Mrs Woods, Jacksonville, do.
- Mr Gorman, Joliet, do.
- O. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.
- M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.
- G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.
- Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.
- E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.
- John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md
- T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass
- Fitzgerald & Co. 193 High st. Holyoke.
- Mrs. Hoey, 247 First St. Portland. Or.
- Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

The Irishmen of New York and vicinity can obtain gratuitous instruction in the language of Ireland by calling at the rooms of the P. C. Society, 263 Bowery, on Thursdays evenings from 8 to 10, and on Sunday afternoons from 3 to 6, o'clock.

To get the Gaelic Journal. Send 6s to the Manager, Dollard's Printinghouse, Wellington-quay Dublin, Ireland.

Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught, Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I,	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
Leabhar Sgeulighachta, by Dr. Hyde	2.00
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
Reliques of Irish Jacobite Poetry. With Metrical translation by Ed. Walsh,	.50
Tadhg Gaolach,	.50
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4 50
Molloy's Irish Grammar,	1.25
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I. to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5 00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2 50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeulighachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

When sending for these Gaelic books, if Gaels want works in the English language pertaining to Irish matters, such as Joyce's "Origin and History of Irish Names of Places; O'Hart's Irish Pedigrees, etc., etc. we shall accommodate them.

F M'Cosker,

Sanitary Plumber, Steam & Gas Fitter, Mobile, Ala.

JOHN F. CONROY.

167 Main St., - - - Hartford, Conn.
(Open Evenings)
Magazines, Daily and Weekly Papers
Choice Grades of Cigars and Tobacco.
Passage Tickets to and from the
Old Country.
Money Orders
On All Parts of Great Britain and
Ireland.

Real Estate.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 " "
Country Property	2.50 "
Southern & Western Property ...	5 " "

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

M. J. Logan,

Comr. of Deeds,

Third & Prospect Aves.

Brooklyn, Y. Y



CAN I OBTAIN A PATENT? For a prompt answer and an honest opinion, write to MUNN & CO., who have had nearly fifty years' experience in the patent business. Communications strictly confidential. A Handbook of Information concerning Patents and how to obtain them sent free. Also a catalogue of mechanical and scientific books sent free.

Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the Scientific American, and thus are brought widely before the public without cost to the inventor. This splendid paper, issued weekly, elegantly illustrated, has by far the largest circulation of any scientific work in the world. \$3 a year. Sample copies sent free.

Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single copies, 25 cents. Every number contains beautiful plates, in colors, and photographs of new houses, with plans, enabling builders to show the latest designs and secure contracts. Address
MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.